



ο΄Δισέικί ḡlórímar ḡsus το Ὅεασαδḡáιλ; ḡsus τρί ḡεαḡ  
an Spioraio Naomh,

Δ Ὅεα-Ḳiarna, saor sinn.

1 ηḡαḡ uile am Δ mβíonn buaire oraimh; 1 ηḡαḡ am Δ  
mβíonn sonas oraimh; in uair an ḡáis, ḡsus ar lá an  
ḡreicíúnaís,

Δ Ὅεα-Ḳiarna, saor sinn.

Sinne, na peacaíḡ, ḡulmto ḡú éisceaḡc linn Δ Ḳiarna  
Ḳia; ḡsus ḡurab áil leaḡ το Naomí-Ḳaḡlais uilí Δ  
riaḡaḡ ḡsus Δ rialiú 1 slí na córa;

Δḡamímo orc éisceaḡc linn, Δ Ὅεα-Ḳiarna.

τ.έ. [ḡurab áil leaḡ Δ Soilse ár mḲanríon ḡsus  
Rialtóir, το searbónca Elizabech, Δ cúmḡaḡ ḡsus Δ  
beannú, ḡsus Δ croí Δ rialiú de réir το ḡreirim ḡsus  
ḡeasla ḡsus το ḡrá; ionas ḡo mβí ionḡaḡḡ aicí asat ḡo  
brác, ḡsus ḡo noéana sí ḡ'onoír ḡsus το ḡlóir Δ loḡs 1  
ḡcónai;

Δḡamímo orc éisceaḡc linn, Δ Ὅεα-Ḳiarna.]

τ.έ. [ḡurab áil leaḡ\* ḡsus ḡaḡ ḡuine  
eile de muintir na Ḳanríona Δ beannú  
ḡsus Δ coimeáto sláni;

\* Anseo déar-  
far ammeáca  
ḡsus ceoil na  
muintire Ríḡa  
de réir mar Δ  
ḡeapfar

Δḡamímo orc éisceaḡc linn, Δ Ὅεα-Ḳiarna.]

ḡurab áil leaḡ 'οο searbóncaí, Príomí-Rialtóirí na  
ḡeireann Δ cḡaimc ḡsus Δ cur ar Δ leas, mar don  
lena bfuil suice 1 ḡceannas faoma réir;

Δḡamímo orc éisceaḡc linn, Δ Ὅεα-Ḳiarna.

ḡurab áil leaḡ ḡaḡ Ḳaspaḡ ḡsus Saḡarc ḡsus  
Ḳeasḡnac Δ soisiú le píor-eolas ḡsus le tuiscinc το  
Ḳriáir; ḡsus ḡo noéanna in ḡceasḡc ḡsus in ḡaol  
é Δ foilsíú ḡsus é Δ noḡaḡ;

Δḡamímo orc éisceaḡc linn, Δ Ὅεα-Ḳiarna.

Δ Ḳrionóto naopa ḡeannaite ḡlórímar, τρί Pearsana ḡsus don Ḳia  
amíam: ḡéan ḡrócaire oraimh na peacaíḡ ḡrua.

Na cuimhniḡ, Δ Ḳiarna, ar ár ḡcionca, ná ar ḡionca ár  
sinsear; ḡsus ná ḡasair cáin ár bpeacaí oraimh: ḡéan  
anacal oraimh, Δ Ὅεα-Ḳiarna, ḡéan anacal ar το  
muintir dar ḡusais fuascaic leo fuil mórluaḡmar,  
ḡsus ná bí 1 ḡpeaḡs linn ḡo brác.

Ḳéan anacal oraimh, Δ Ὅεα-Ḳiarna.

Ὁ ḡaḡ oic ḡsus urcói; ḡ peaca, ḡ cealḡ ḡsus ḡ  
ionsaí an ḡiaḡail; ḡo pēaḡs ḡsus ḡ ḡamnú síoraí,

Δ Ὅεα-Ḳiarna, saor sinn.

Ὁ ḡaḡ ḡaile croí; ḡ uabair ḡsus ḡ ḡaḡḡlóir, ḡsus ḡ  
ḡealḡráḡaḡ; ḡ éaḡ, ḡ fuac, ḡsus ḡ mírún, ḡsus ḡ ḡaḡ  
uile mícaḡcanaḡc,

Δ Ὅεα-Ḳiarna, saor sinn.

Ὁ ḡrúis, ḡsus ḡ ḡaḡ peaca marḡaḡ eile; ḡ mēanḡa  
uile an tsaoil, ḡsus na colaimne, ḡsus an ḡiaḡail,

Δ Ὅεα-Ḳiarna, saor sinn.

Ὁ ḡinḡeaḡ ḡsus ḡ anḡa; ḡ plá, ḡ ḡalair, ḡsus ḡ  
ḡorta; ḡ cómḡac ḡsus ḡ ḡúmháru, ḡsus ḡ ḡás obann,

Δ Ὅεα-Ḳiarna, saor sinn.

Ὁ ḡaḡ ceannaire ḡsus rúncealḡ ḡsus meirleaḡc; ḡ  
ḡaḡ saḡḡeasḡc ḡsus eiriceaḡc ḡsus siosma; ḡ cḡuas  
croí ḡsus ḡ caḡcaisimú το Ḳriáir ḡsus ḡ'áicne,

Δ Ὅεα-Ḳiarna, saor sinn.

Trí ḡlanrún ḡ'ioncollaite naopa; τρί το ḡimúin  
naopa ḡsus το Ḳimpeallḡearráḡ; τρί το Ḳaisteáḡ  
ḡsus το Ḳroscaḡ ḡsus το Ḳaḡú,

Δ Ὅεα-Ḳiarna, saor sinn.

Trí το pianaḡá ḡsus ḡ'allas foia; τρί το Ḳrois  
ḡsus το páis; τρί το ḡás luacímar ḡsus ḡ'áḡlacáḡ; τρί

Surab áil leat obair na heaslaise a chúir Cúin cún ar fuaid an toímhain, agus luicc saochair a chúir amac cún o'róimair a óéanadh;

Δέσμημίπο ορεc éisceácc Limn, a Óéa-Ćiarna.

t. é. [Surab áil leat Δiri ná Coróine, maraon te zac tuine acá i sceannas ar fuaid na nímpireacá a líonadh de śrácá agus de śaois agus de cúiscinc;

Δέσμημίπο ορεc éisceácc Limn, a Óéa-Ćiarna.]

p. é. [Surab áil leat Δiri an Scáic seo, agus a bfuil i sceannas, a líonadh de śrácá agus de śaois agus de cúiscinc;

Δέσμημίπο ορεc éisceácc Limn, a Óéa-Ćiarna.]

Surab áil leat comairlí [ARÓ-cúirte na Darlaiminte agus] na bDarlaimincí acá in Éirinn, a t'reorú agus a sóirbhú mar is fearr cún onóra o'Áinm agus cún leasa do póbail;

Le rá an fáio a  
bíos an Dar-  
laiminc seo nó an  
Darlaiminc óo  
ina suí. Níl na  
focail ioir na  
lúibíní le rá acá i  
ócuais-cearc  
Éireann aínáin.

Δέσμημίπο ορεc éisceácc Limn, a Óéa-Ćiarna.

Surab áil leat na Óreiciúna a beannú agus a cúimodá, agus śrácá a óeonnú oóib cún an óoir a óéanadh agus an fírinne a cósaing;

Δέσμημίπο ορεc éisceácc Limn, a Óéa-Ćiarna.

t. é. [Surab áil leat sluaice na Óanríona a beannú agus a cúimodá, agus oíon a óéanadh oóib ar zac baol agus anró;

Δέσμημίπο ορεc éisceácc Limn, a Óéa-Ćiarna.]

p. é. [Surab áil leat na maiknéalaid, na saioiúirí, agus na haercródairí a cóinníos imill na críche slán, a beannú agus a cóimeádo, agus iao a cúimodá i nzac baol agus i nzac śácar.

Δέσμημίπο ορεc éisceácc Limn, a Óéa-Ćiarna.]

Surab áil leat do póbail śo hiomlán a beannú agus a cúimodá;

Δέσμημίπο ορεc éisceácc Limn, a Óéa-Ćiarna.

Surab áil leat donpacé agus réiceacé agus siocáin a cábairt do na náisiúin uile;

Δέσμημίπο ορεc éisceácc Limn, a Óéa-Ćiarna.

Surab áil leat śo mbí uáimhan inár ścroí roimác agus śrácá aśaimn tuir, cún ár mbeacá a cáiceadh śo oíceallac de réir o'áiceanacá;

Δέσμημίπο ορεc éisceácc Limn, a Óéa-Ćiarna.

Surab áil leat méalóú śrácá a cábairt do do póbail uile, cún do Óriacár a éisceácc le huimlóto agus é a ślacadó te ślanbá, agus cún corcái an Spioraid a fóbairt;

Δέσμημίπο ορεc éisceácc Limn, a Óéa-Ćiarna.

Surab áil leat zac tuine acá meallac nó imíce ar fán a šeoladh ar beacac ná fírinne;

Δέσμημίπο ορεc éisceácc Limn, a Óéa-Ćiarna.

Surab áil leat na daoine acá seasimác a neartú; agus forcácc agus cúnam a cábairt do na daoine acá laścroíóc; agus na daoine acá ar lár a cóśáil aníos, agus ar deireadh Śácar a b'ru f'aoimair ścosa;

Δέσμημίπο ορεc éisceácc Limn, a Óéa-Ćiarna.

Surab áil leat forcácc agus fuascailc a cábairt do zac tuine acá i nśuais nó i riaccanac nó f'aoi c'ruacac;

Δέσμημίπο ορεc éisceácc Limn, a Óéa-Ćiarna.

Surab áil leat fóiricinc ar a bfuil aś caisteal ar muir nó ar éir nó san aer, zac bean acá i luí seoil, zac tuine easlán agus zac náionán óś, agus do c'rua a cáispéáinc do zac cime agus braicse;

Δέσμημίπο ορεc éisceácc Limn, a Óéa-Ćiarna.

Ἰουραβ ἄιλ λεατ κοσιαιτε αἰζυς κοτῦ ἃ ἐὰβδαιρε τοο να τοῖλλεατέαλ αἰζυς τοο να βαιηκρεαέα, αἰζυς τοά ἔφουλ κρεῖστε αἰζυς ἄς φυλαινστ ανσμαάεα;

Ἀέαημῖμο ορε έίσεαέτ λιηη, ἃ Ὀέα-Ḳίαρηα.

Ἰουραβ ἄιλ λεατ κπόααιρε ἃ ὀέαηαηῖ ἃρ ἃη ἄῶδαηέλληαη ἃρ φαο;

Ἀέαημῖμο ορε έίσεαέτ λιηη, ἃ Ὀέα-Ḳίαρηα.

Ἰουραβ ἄιλ λεατ ηαῖεαηῖ τοάρ ηαιητοε, αἰζυς τοο λυέτ ἃρ ηḡεαρλεαηῦα αἰζυς ἃρ ηασλαῖεε, αἰζυς ἃ ἰκροῖ ἃ Ḳιονεῦ;

Ἀέαημῖμο ορε έίσεαέτ λιηη, ἃ Ὀέα-Ḳίαρηα.

Ἰουραβ ἄιλ λεατ τορεῶά ἃη εαλαηῖ ἃ ἐὰβδαιρε τοῦηη οε ρέιρ ἃ ἰκινεαῖ αἰζυς ἰαο ἃ Ḳοημεαῶ Ḳυη ἃρ σοḲαιρ, ἰοηας ἰο ηβαηηηηηο σάσαηῖ ἄστυ ηη ἃη κοῖρ;

Ἀέαημῖμο ορε έίσεαέτ λιηη, ἃ Ὀέα-Ḳίαρηα.

Ἰουραβ ἄιλ λεατ φῖορ-αιῖκρεαέας ἃ ἐὰβδαιρε τοῦηη; ἃρ βρεαεά ἡλε ἃ ηαῖεαηῖ τοῦηη ηαοαοη ηε ἰαέ φαιῖ ἃ αἰζυς ἃηεολας; αἰζυς ἰκράεα τοο ἰπιοοαηο ηαιοηῖ ἃ βροηηαῶ οραηη Ḳυη ἃρ ηβεαέα ἃ ἄḲῶοηηῦ ὀε ρέιρ τοο ηαιοηῖβηαῖαηρ;

Ἀέαημῖμο ορε έίσεαέτ λιηη, ἃ Ὀέα-Ḳίαρηα.

ἃ ηῖηε Ὀέ: ἄέαηημῖμο ορε έίσεαέτ λιηη.

ἃ ηῖηε Ὀέ: ἃ βειρ λεατ ηεαεαῖ ἃη τοῦηαηη;

Ὀεοηαῖς τοῦηη τοο ἰῖοḲάηη.

ἃ ἡαηη Ὀέ: ἃ βειρ λεατ ηεαεαῖ ἃη τοῦηαηη;

Ὀέαη κπόααιρε οραηη.

ἃ Ḳῖοστ, έίεετ λιηη.

ἃ Ḳῖοστ, έίεετ λιηη.

ἃ Ḳίαρηα, ὀέαη κπόααιρε οραηη.

ἃ Ḳίαρηα, ὀέαη κπόααιρε οραηη.

ἃ Ḳῖοστ, ὀέαη κπόααιρε οραηη.

ἃ Ḳῖοστ, ὀέαη κπόααιρε οραηη.

ἃ Ḳίαρηα, ὀέαη κπόααιρε οραηη.

ἃ Ḳίαρηα, ὀέαη κπόααιρε οραηη.

¶ Ἀησηη ὀέαρφαῶ ἃη ἰαḲαρε, αἰζυς ἃη ηοβαῖ ηη έηεαέτ ἡεα, ἃη ἔαηοηρ.

Ἄρ ηἃέαηρ, ἄεά ἃρ ηεαῖη, ἰο ηαιοφαρ ὀ'ἃηηη. ἰο ὀεαḲα ὀο ρῖοḲ. ἰο ηῶέαηεαρ ὀο Ḳοῖλ ἃρ εαλαηῖ, ηαο ἃ ὀέαηεαρ ἃρ ηεαῖη. ἃρ η-ἃρἃη λαεῦῖλ εαḲαηρ ὀῦηη ηηηη. ἃḲυς ηαῖε ὀῦηη ἃρ ἰκιοηεα, ηαο ἃ ηαῖεηηηοηε ὀά ἰκιοηεαῖοηη ηαῖρ η-ἃḲαῖῶ. ἃḲυς ηά ἡῖ ἰḲη ἡ ἰεαῖῦ; ἃέ ἰαορ ἰηη ὦη οῖε. ἃηηέαη.

ἰαḲαρε. ἃ Ḳίαρηα, ηά ὀέαη ἡηη ὀε ρέιρ ἃρ βρεαεαῖ.

φρεαḲα. ἃḲυς ηά Ḳῖοηῖς ἰηη ὀε ρέιρ ἃρ ηῖḡηηοηαρεῶα.

### Ἰῦηηηη

Ἄῶηα, ἃέαηρ ηα κπόααιρε, ὦη ἡαηρ ηαέ ὀεαρεαῖ-ηῖοηη Ḳῦ οσηα ἃη Ḳῖοῖ βῖρῖε ηά ηηαη ἃη εῶ ἄεά φῶοι βῖρῖη; Ḳυηῖς ἰο κπόααιρεαέ ἡεῖς ηα ηυρηαῖε ἃ ὀέαηηηηηο ἡο φῖαηηηε ἡ ηḲαέ ἡέαα ἃḲυς ἃηḲαο, εῖβέ ἡαηρ ἃ ἡῖοηη ἰαο ἰο κῖοηη οραηη; ἃḲυς έίεετ ἡηη ἰο εεαησα, Ḳυη ἰο ἰκῖοηεαρ ἃρ ηεαῖηῖ ηα ηοῖε ἃ ἔφουλ εεαῖς ἃη ὀηαḲαῖλ ηῶ ἃη ὀῦηηε ἃ ηβεαεῖ ἡαῖρ η-ἃḲαῖῶ, ἃḲυς Ḳυη ἰο ἰκῖοηεαρ ὀ εῖηε ἡαῶ κῖο ἡέαη-ἃηρε ὀο ηαῖεεαα; ἡοηας ἃρ ηβεῖε ὀῦηηηε, ὀο ἰεαοβῶηεαῖ, ἰαορ ἰḲἃη ὦη ἡῖε ἰεαοηεαηῦηηε, ἰο ὀεῦḲαηηηο βῖηῖοας ὀῦηε ἡο ηαιοηῖ-ḲεαḲαῖς ἰο βῖαη; κῖο ἡοσα Ḳῖοστ ἃρ ὀḲίαρηα.

ἃ Ḳίαρηα, έηηῖς, φῖοη οραηη αἰζυς φῖαεαῖλ ἰηη ἃρ ἰοη ὀ'ἃηηη.

**A**ΏΙΑ, cúladamar lenár sclusasa, agus nóct ár sinsir dúinn an obair uasal a rinne tú lena linn, agus sa cseannamsir rompu.

Δ **Ϊ**ΑΡΝΑ, éimḡ, fóir oraimn agus fuascail sinn ar son d'ónóra.

Ḷlóir ton d'áir, agus ton m'ac: agus ton spiorao n'om; freagra. Mar a bí ar ocús, mar acá anois, agus mar a beas go brác; trí saol na saol. Áiméan.

Cosain sinn ónár naimde, Δ **Ϊ**ΡΪΟΣΤ.

féac go srásim ar ár n'áda.

Δ **Ϊ**ΜΑΡC LE TRUA AR **Ϊ**UIRSE ÁR ḶCROÍ.

Ματέ go crócaireacé Δ **Ḷ**PEACAI TO TO **Ḷ**OBAL.

Éist lenár n-áimíoca go carcanaic agus le crócaire.

Δ **Ϊ**ΠC **Ϊ**ΔΪΤΪ, **Ḷ**ÉAN CRÓCAIRE ORAIMN.

Δ **Α**ΝΟΙS **Α**ḶSUS **Ḷ**Ε SΪOR **Ḷ**ΕΟΝΑΙḶ **É**ΙSΤΕACÉT **Λ**ΙΝḶ, Δ **Ϊ**ΡΪΟΣΤ.

Éist linn go ceansa, Δ **Ϊ**ΡΪΟΣΤ; éist linn go ceansa, Δ **Ϊ**ΑΡΝΑ **Ϊ**ΡΪΟΣΤ.

**SASARC.** Δ **Ϊ**ΑΡΝΑ, soilsíod' do crócaire oraimn; freagra. Ós asac acá ár muimín.

## Suimis

**I**ARRAIMIO go humial ort, Δ **Δ**ÁIR, féacaint go crócaireacé ar ár n-anbaimní: agus ar Ḷlóir d'áimn cuir uaimn na hoile uile Δ **Ḷ**uilteamar ó ceare; agus deonaiḡ túinn inár n-uile buaire go mbí ár noócás agus ár muimín go hiomlán as do crócaire, agus go noéanaimto riardó tuic go brác le naofacé agus le Ḷlaine beacá cun d'ónóra agus cun do Ḷlóire; tríndár n'adon-foirḡiteoir agus ár n'adon-áighe, íosa **Ϊ**ΡΪΟΣΤ **Á**Ρ **Ḷ**ΑΡΝΑ. Áiméan.

Ḷκηνάί Le San Chrusoscomos.

**A**ΏΙΑ na s'cumacé, Δ **Ḷ**us de Ḷrásca túinn ár n-áimíoca coiceanna Δ **Ḷ**éanaim' tuic d'adoncoil i lácair na huaire seo; agus Δ Ḷeallás, nuair Δ **Ḷ**íonn beirt nó tríúr bailite le céile io áimse, go **Ḷ**acábarfair dóib Δ **Ḷ**-IARNATAIS; **Coimlón** anois, Δ **Ϊ**ΑΡΝΑ, mianca agus suionna do seirbiseacé, de réir mar is fearr dóib féim; agus deonaiḡ eolas ar d'írimne Δ **Ḷ**ábairc túinn ar an saol seo maradon le beacá síoraí ar an saol acá le teacé. Áiméan.

2 **COR.** 13, 14.

**S**O RAIB ḶRÁSCA ÁR **Ḷ**ΑΡΝΑ **Ϊ**OSA **Ϊ**ΡΪΟΣΤ, **Α**ḶSUS **Ϊ**ΡÁ **Ḷ**ΟÉ, **Α**ḶSUS **cu**mann an spioraito n'adom' áimn agus go brác. Áiméan.

Δ **Ḷ**ησeo **Ḷ**ρḶόχναίος **Α**ν **Λ**ιουάν.